

# atténuer

Définition, traduction, prononciation, anagramme et synonyme sur le dictionnaire libre Wiktionnaire.

## []

### [Étymologie

Du latin [attenuare](<https://fr.wiktionary.org/wiki/attenuare#la> „attenuare“)\*

### [Verbe

**atténuer** [\\a.te.nue\\](Annexe%EF%B9%95Prononciation/fran%C3%A7ais.html „Annexe:Prononciation/français“) [transitif](Annexe%EF%B9%95Glossaire\_grammatical.html#T „Annexe:Glossaire grammatical“)\* [1<sup>er</sup> groupe]([https://fr.wiktionary.org/wiki/Conjugaison:fran%C3%A7ais/Premier\\_groupe](https://fr.wiktionary.org/wiki/Conjugaison:fran%C3%A7ais/Premier_groupe) „Conjugaison:français/Premier groupe“) (voir la [conjugaison](https://fr.wiktionary.org/wiki/Conjugaison:fran%C3%A7ais/att%C3%A9nuer)(<https://fr.wiktionary.org/wiki/Conjugaison:fran%C3%A7ais/att%C3%A9nuer> „Conjugaison:français/atténuer“))

1. [Rendre](<https://fr.wiktionary.org/wiki/rendre> „rendre“) moins

```
[fort](https://fr.wiktionary.org/wiki/fort "fort"),
[amoindrir](https://fr.wiktionary.org/wiki/amoindrir "amoindrir").
- ["*L'effet de la province est d'*atténuer* l'individu, de
dépenser ses facultés en petites manies et en petits emplois :
pour les femmes, faire la cuisine, soigner le ménage, le
potager, empêcher que rien ne se perde, s'arranger un jardin,
exceller à fabriquer des fleurs artificielles, des crucifix, des
boîtes, se visiter et bavarder comme une roue qui tourne, aller
à l'église, dire le chapelet ; pour les hommes, aller au café,
au cercle, dîner longuement. Il s'agit de tuer le temps. On est
par profession juge de paix, joueur de bilboquet, pêcheur à la
ligne, etc. On se donne comme devoir de gérer son bien,
d'économiser ; on devient l'esclave de sa maison, de son jardin.
On s'accorde comme plaisir de jouer aux dominos, d'aller boire
un verre de bière au café.*" [[ ]([Hippolyte
Taine](https://fr.wikipedia.org/wiki/Hippolyte_Taine "w:Hippolyte
Taine")),
* [Carnets de voyage : Notes sur la province,
1863-1865](https://fr.wikisource.org/wiki/Carnets_de_voyage,_1897/Texte_entier
"s:Carnets de voyage, 1897/Texte entier")*,
Hachette, 1897)]
- *\[...\] insensiblement la sombre humeur qu'on voyait sur leurs
traits *s'atténuait*, s'effaçait. De menaçants, ils devenaient
gouailleurs, puis doucereux, entreprenants.*
[[ ]([Francis
Carco](https://fr.wikipedia.org/wiki/Francis_Carco "w:Francis Carco"),
*Images cachées*, [Éditions
Albin Michel](https://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89ditions_Albin_Michel
"w:Éditions Albin Michel"),
Paris, 1928)]
```

- \*Un rideau de velours grenat s'abaissait lentement, cependant que \*\*s'atténuait\*\* la lumière et que bruissaient les derniers chuchotements.\* [[ ]](Victor Méric)(https://fr.wikipedia.org/wiki/Victor\_M%C3%A9ric\_(journaliste) "w:Victor Méric (journaliste)" ),  
\*[Les Compagnons de l'Escopette](http://www.worldcat.org/title/compagnons-de-lescopette-roman-de-sac-et-de-corde/)\*, Éditions de l'Épi, Paris, 1930, page 82]]
- \*Le pinot meunier, rouge aussi, régulier et rustique, \*\*atténué\*\* l'acidité mais donne des vins fins moins nerveux.\* [[ ]](Alain Ségelle & Monique Chassang, \*Les vins de France\*, Éditions Jean-Paul Gisserot, 1999, page 63)]
- \*Je me demande même si le contrôle de la fermentation malolactique, \*\*en atténuant\*\* l'acidité habituelle, n'a pas aidé nos vins à conquérir le palais de nos compagnes.\* [[ ]](Émile Peynaud, \*Le vin et les jours\*, Bordas, 1988, Dunod, 2012)]

2. [[\*]](Figuré)(Annexe%EF%B9%95Glossaire\_grammatical.html#F „Annexe:Glossaire grammatical“)

Rendre [moins](https://fr.wiktionary.org/wiki/moins "moins")  
[grave](https://fr.wiktionary.org/wiki/grave "grave").

- \*\*\*Atténuer\*\* l'effet d'un mal.\*
- \*Ce délit est beaucoup \*\*atténué\*\* par les circonstances.\*
- \*Il s'est vainement efforcé d'\*\*atténuer\*\* le crime.\*
- \*Cela n'\*\*atténue\*\* point ses torts, sa faute.\*
- \*Le crime, le délit s'\*\*atténue\*\* , lorsque...\*

#### [Dérivés

- [atténuable](https://fr.wiktionary.org/wiki/att%C3%A9nuable „atténuable“) - [réatténuer](https://fr.wiktionary.org/wiki/r%C3%A9att%C3%A9nuer „réatténuer“)

#### [Traductions

- [Allemand] :

[abschwächen](https://fr.wiktionary.org/wiki/abschw%C3%A4chen#de "abschwächen") [[[(de)],  
[mildern](https://fr.wiktionary.org/w/index.php?title=mildern&action=edit&redlink=1 "mildern (page inexistante)"]

- [Anglais] :

attenuate](https://fr.wiktionary.org/wiki/attenuate#en "attenuate") [[[(en)  
(1) ;  
extenuate](https://fr.wiktionary.org/wiki/extenuate#en "extenuate") [[[(en)

```
(2:
  [[[*([[Figuré](Annexe%EF%B9%95Glossaire_grammatical.html#F
"Annexe:Glossaire grammatical"))]],
  [tone
down](https://fr.wiktionary.org/w/index.php?title=tone_down&action=edit&redl
ink=1 "tone down (page inexistante)")
```

- [Croatie] :

```
ublažiti](https://fr.wiktionary.org/wiki/ubla%C5%BEiti#hr
"ublažiti") [[[(hr)
```

- [Espagnol] :

```
atenuar](https://fr.wiktionary.org/wiki/atenuar#es "atenuar") [[[(es)
```

- [Finnois] :

```
[keventää](https://fr.wiktionary.org/w/index.php?title=kevent%C3%A4%C3%A4&ac
tion=edit&redlink=1 "keventää (page inexistante)'),
[lievittää](https://fr.wiktionary.org/w/index.php?title=lievitt%C3%A4%C3%A4&
action=edit&redlink=1 "lievittää (page inexistante)")
```

- [Gallo] :

```
[amenuzer](https://fr.wiktionary.org/wiki/amenuzer#gallo
"amenuzer") [[[(\*)],
[amenuzi](https://fr.wiktionary.org/wiki/amenuzi#gallo
"amenuzi") [[[(\*)],
apeticer](https://fr.wiktionary.org/wiki/apeticer#gallo
"apeticer") [[[(\*)
```

- [Ido] :

```
atenuar](https://fr.wiktionary.org/wiki/atenuar#io "atenuar") [[[(io)
```

- [Indonésien] :

```
meredam](https://fr.wiktionary.org/wiki/meredam#id "meredam") [[[(id)
```

- [Italien] :

```
attenuare](https://fr.wiktionary.org/wiki/attenuare#it
"attenuare") [[[(it)
```

- [Néerlandais] :

```
verzachten](https://fr.wiktionary.org/wiki/verzachten#nl
"verzachten") [[[(nl)
```

- [Norvégien (bokmål)] : [gjøre

mindre](https://fr.wiktionary.org/w/index.php?title=gj%C3%B8re\_mindre&action=edit&redlink=1 "gjøre mindre (page inexistante)")

- [Same du Nord] :

geahpedit](https://fr.wiktionary.org/wiki/geahpedit#se "geahpedit") [[(\\*)

### [Prononciation

- France (Lyon) : écouter « atténuer

[\[[[Prononciation ?](https://fr.wiktionary.org/w/index.php?title=att%C3%A9nuer&action=edit)] »

- France (Vosges) : écouter « atténuer

[\[[[Prononciation ?](https://fr.wiktionary.org/w/index.php?title=att%C3%A9nuer&action=edit)] »

### [Anagrammes

- [éternuât](https://fr.wiktionary.org/wiki/%C3%A9ternu%C3%A2t „éternuât“) - [entre-tua](https://fr.wiktionary.org/wiki/entre-tua „entre-tua“),

[entretua](https://fr.wiktionary.org/wiki/entretua "entretua")

### [Références

- [Tout ou partie de cet article a été extrait du \*[Dictionnaire de

l'Académie française, huitième édition](https://fr.wiktionary.org/wiki/Wiktionnaire:Liste\_des\_r%C3%A9f%C3%A9rences#Dictionnaires\_de\_l%E2%80%99Acad%C3%A9mie\_fran%C3%A7aise "Wiktionnaire:Liste des références")\*, 1932-1935 ([atténuer](http://www.cnrtl.fr/definition/academie8/att%C3%A9nuer)), mais l'article a pu être modifié depuis.]

Récupérée de

« [https://fr.wiktionary.org/w/index.php?title=atténuer&oldid=30362704](https://fr.wiktionary.org/w/index.php?title=att%C3%A9nuer&oldid=30362704) »

From:

<https://type.wiki/> - **type|wiki**

Permanent link:

<https://type.wiki/fr/sources/wiktionnaire/attenuer.md>

Last update: **16/03/2025 15:23**

